



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
教育暨青年局
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

關於立法會陳美儀議員書面質詢的答覆

遵照行政長官的指示，經徵詢高等教育輔助辦公室和澳門理工學院的意見，本局對立法會 2016 年 4 月 11 日第 295/E248/V/GPAL/2016 號函轉來，陳美儀議員於 2016 年 4 月 6 日提出，行政長官辦公室於 2016 年 4 月 12 日收到之書面質詢，答覆如下：

特區政府一直重視培養中葡雙語人才，非高等教育和高等教育範疇均配合澳門作為“一個中心”、“一個平台”的發展定位，持續透過各項政策和措施推動葡語教育，培訓中葡雙語人才，並努力建設“亞太地區葡語人才培訓基地”。

從多方面完善葡語學習環境

非高等教育是中葡雙語人才培養的基礎，因此特區政府首先從制度上保障葡文教育在非高等教育領域的發展。多年來，非高等教育優先強調“兩文”（中文、葡文）“三語”（粵語、普通話、葡語）的教育，其中，公立學校一直將葡文列為必修課，並按照《非高等教育制度綱要法》的規定，以中文或葡文作為教學語文。為促進中葡翻譯人才的培養，中葡職業技術學校還自 2009/2010 學年起在高中開辦中葡翻譯課程。同時，教育暨青年局一直支持私立學校開設葡語課程，無償派駐葡語教師，並通過教育發展基金提供專項資助，2015/2016 學年私立學校共有 33 個校（部）設置葡語正規課程或輔助課程，修讀的學生超過 3,800 人，比上一個學年增加近 20%。由 1999/2000 學年至 2014/2015 學年，公立學校及私立學校的正規教育和回歸教育累計為澳門培養曾經學習中葡雙語的學生達 96,553 人次。

教育暨青年局在正規教育之外，亦積極為學習葡語的學生提供有效支持。由 2007 年起，委託澳門葡文學校在課餘時間為初中三至高中三年級的學生開辦初、中、高三個級別的葡語強化課程，完成三個級別全部課程的學生，可達到《歐洲語言教學與評估框架性共同標準》所規定的 A2 至 B1 級水平。2015/2016 學年，上述強化課程由 9 個班增加至 13 個班，修讀人數達 247 人，較上一個學年增加了 36%。同時，每年暑假資



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
教育暨青年局
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

助中學生及大專生參加澳門大學社會人文學院葡語系舉辦的“暑期葡萄牙語言及文化課程”；為準備赴葡修讀中葡翻譯、法學士或其他專業高等教育課程的學生開辦 350 小時的葡語暑期密集課程；甄選及組織學生赴葡參加為期三至四周的“暑期語言文化之旅”等。由 2014 年起舉辦“加強中學生葡語能力計劃——葡萄牙夏令營”，為優秀中學生進一步提升葡語創造條件。另外，特區政府近年還透過教育發展基金資助高中學生參加國際認可的葡語水平測試，並委託東方葡萄牙學會為參加測試的學生舉辦測試前的培訓課程。

特區政府積極增加“大專助學金”中各項資助的名額和金額，其中“特別助學金”是支持包括已完成學士課程並赴葡修讀葡萄牙語言及文化課程的學生；“特殊助學金”支持赴葡升讀葡語及法學士課程的應屆中學畢業生或法學士學生，以培養中葡雙語的法律人才，2014/2015 學年累計在讀的受助學生達 98 人。

而在持續教育方面，教育暨青年局持續為 15 歲以上的人士舉辦社區葡語課程。2015 年共開設社區葡語課程 14 個班，分初、中、高和進階四個級別，每班 70 小時，共 329 人修讀；2016 年在原來四個級別的基礎上增加進階 II 級別，完成課程的學員可達《歐洲語言教學與評估框架性共同標準》規定的 B1 級水平。此外，截止 2016 年 4 月 15 日，2014-2016 年“持續進修發展計劃”共資助與葡語學習相關的持續進修課程共 158 個，本地及外地的葡語證照考試計劃 21 項，受益市民超過 1,500 人次，資助金額約為澳門幣 150 萬元。

修訂葡語教材，提升葡語教學質量

為提升葡語教學的質量和效能，教育暨青年局努力加強師資培訓，2013/2014 學年推出“培養葡語教師及語言人才資助計劃”，資助高中畢業生赴葡修讀葡西語學士及教育碩士、應用外語學士及碩士課程，2016/2017 學年的甄選工作已於今年 3 月完成，目前已在讀的學生累計為 65 名。

另外，教育暨青年局持續與澳門大專院校及其他培訓機構合作，為



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
教育暨青年局
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

各教育階段的葡文教師舉辦在職培訓，組織葡文教師赴葡進行學習、交流，還與葡萄牙合作邀請當地的葡語教育專家為本澳的葡語教師舉辦有針對性的培訓課程，如 2015 年舉辦的“幼兒教育階段葡語教學策略”及“課堂的跨文化溝通”等培訓。

在課程與教材方面，教育暨青年局已於今年 4 月正式頒佈正規教育小學葡語基本學力要求，2017 年上半年將同時頒佈初中和高中教育階段葡語的基本學力要求。在教材修訂方面，小學一至三年級以及中學教育階段的葡語教材均已完成修訂，小學教育階段四至六年級的修訂預計在 2017/2018 學年可以完成。須要說明的是，目前教育領域已有多種葡語教材供不同程度的學生依其需要進行選擇。

高等教育持續努力培養中葡雙語人才

在高等教育階段，經高等教育輔助辦公室（下稱“高教辦”）的協調，澳門大學、澳門理工學院、澳門保安部隊高等學校、澳門科技大學、澳門城市大學及聖若瑟大學等六所院校於 2014 年組成了“培養中葡雙語人才工作小組”，結合各院校的資源和優勢，進一步加強彼此在培養中葡雙語人才方面的合作。目前，上述工作小組已就培養中葡雙語人才的短、中、長期工作達成共識，其中短期將加強對葡語教師的培訓、學生交流和培訓、以及開展有關教科書的出版等一系列工作，並計劃在下階段研究如何配合國家“一帶一路”的發展策略，構思相關的中葡雙語人才培養方案。高教辦將繼續支持上述工作小組開展各項工作，並鼓勵院校按照社會實際需要開設更多葡語相關課程，以提升不同專業範疇人士的葡語能力。

另外，為加強本澳大專學生對葡語及葡萄牙文化的認識、提升其葡語能力，高教辦自 2012 年起舉辦“葡語達人—里斯本夏令營”，有關計劃包括了葡語基礎培訓班和葡萄牙夏令營；葡萄牙夏令營是由葡國當地大學承辦，經甄選的學生可前往葡萄牙參加為期一個月的葡語培訓。該項計劃舉辦至今，已接受培訓的學生合共 1,108 人。此外，為支持培養葡語人才，研究生資助發放技術委員會近年來除了將中葡翻譯設為研究生



獎學金的優先專業範疇外，還自 2015/2016 學年起於碩士獎學金獲獎者的名額分配中，為赴葡修讀碩士研究生課程的澳門學生加開特別名額。

另一方面，本澳公立高等院校亦會充分利用其多年來在葡語教學方面的經驗，以及與葡萄牙及其他地區院校長期以來緊密合作的優勢，開展一系列推動培育中葡雙語人才的工作，包括繼續舉辦澳門與內地高等院校葡語專業教師培訓及學術研討活動，並將有關活動恆常化；發揮澳門跨語言跨文化優勢，定期組織中國內地與葡萄牙高等院校間開展教學與科研合作，共享資源，合作培訓中葡雙語人才；加強葡語教學與科研投入，在原有的基礎上繼續編撰各類型的葡語教材，以及開辦更多不同類型的相關課程等。

積極建設“亞太地區葡語人才培訓基地”

特區政府把中葡雙語人才培訓視為施政重點，為配合特區政府將本澳打造成為“亞太地區葡語人才培訓基地”的施政理念，高教辦於本年推出“澳門高等院校中葡人才培訓及教研合作的專項資助”，進一步支持本澳高校與內地、其他亞太地區及葡語系國家高等教育機構開展中葡人才培訓項目，當中包括加強相關師資培訓、教研合作、舉辦相關國際研討會、以及相關領域的教材研究等，為本澳高校開展有助打造澳門成為亞太地區中葡人才培訓中心的項目提供實質支持及創設條件。高教辦期望透過有關資助計劃，從資源上支持和鼓勵中葡雙語人才的培育工作。

同時，澳門理工學院(以下簡稱理工學院)憑藉回歸後十多年積累的葡語教學經驗，以及與葡萄牙高等院校和內地外語院校的緊密合作的優勢，致力將該校打造成為中國的葡語教學和研究基地，為澳門以及各地培養更多中葡雙語人材。理工學院中葡雙語培訓方案主要有四個重點：一是培訓本地葡語及中葡雙語人才；二是協助內地培養葡語教師和葡語人才；三是為葡語系國家和地區人士開設中葡雙語課程和引入當地交流生；四是透過舉辦國際交流活動及網上平台匯聚全球葡語精英。具體計劃包括：

- (1) 辦好學士學位課程。繼續開辦原有的學士學位，包括中葡/葡



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
教育暨青年局
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

中翻譯學士學位課程（中、英文教育制度學生）和中葡/葡中翻譯學士學位課程（葡文教育制度學生）；2015 年新增“中國和葡語系國家經貿關係”學士學位課程；2016 年給以葡語為母語的人士開辦“國際漢語學士學位課程”；2017 年期望開設本地“葡語教師學士學位課程”，藉以儲備葡語教師人才。

(2) 合辦或主辦碩士及博士課程。與葡萄牙雷利亞理工學院合辦公共行政碩士學位課程，與里斯本大學合辦葡萄牙語言文化、公共管理博士及教育學三個博士學位課程。未來，待高等教育制度法律及相關法規正式頒佈後，理工學院將有條件獨立開辦碩士和博士學位課程，屆時會考慮開設法律翻譯碩士課程，以培養高級翻譯人才。

(3) 編寫新的葡語教材。為滿足內地和本澳對葡萄牙語教學的需求，理工學院已出版了《環球葡萄牙語》第一冊至第三冊，該教材根據歐盟委員會制定的《歐洲語言教學與評估框架性共同標準》，以交際法教學原則為指導編寫而成。未來，理工學院計劃編寫公共行政、法律、工程等相關專業領域的葡語教材。

(4) 建立國際葡語網上學習平台。理工學院借助互聯網的特性，集合全球葡語精英，共建葡語學習平台。為加強與中國葡語教師在教學方面的交流與互動，理工學院於 2015 年建立了葡語專業互動網站——“葡語在中國—約會網站”，提供互動解難、網上閱讀等功能。服務對象除了中國內地和港澳的葡語教師外，也面向來自加拿大、巴西、安哥拉、西班牙、葡萄牙、東帝汶等國家的葡語專業人士。2016 年開始籌備面向全世界的“網上葡語課程”，現正申請把理工學院早前編寫的“環球葡萄牙語”教材套上載至網站，供有興趣學習葡萄牙語的人士閱讀。此外，理工正研究和推進“中葡英”三種語言機械翻譯系統。

(5) 創造實習機會。為提高中葡翻譯專業學生的專業能力，理工學院將安排學生到指定單位實習，單位包括中國-葡語國家經貿合作論壇、葡萄牙駐澳門總領事館、澳門貿易投資促進局、行政公職局等。

(6) 引入交流生制度。與葡語系國家的大學建立學生互換制度，過



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
教育暨青年局
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

去五年，中葡/葡中翻譯學士學位課程的學生，均有機會參與葡國雷利亞理工學院的交流計劃，並赴葡留學一年。另外，過去也曾與葡語系國家和地區，包括葡萄牙、巴西、幾內亞比紹、安哥拉、東帝汶、莫桑比克等進行學生互換，令澳門與葡語系國家有更多學術和文化上的交流。

(7) 創造葡語學習的文化氛圍。理工學院每年均舉辦葡語詩歌朗誦及辯論比賽，又致力創造機會讓學生赴葡語系國家學習、交流，藉以提升其葡語交際能力，過去計有高等衛生學校、藝術高等學校、體育高等學校安排學生前往葡萄牙的大專院校進行交流。

(8) 發放優異生獎學金。理工學院每年發放獎學金(半額學費)予兩名葡文中學的學生，並鼓勵他們直接入讀相關學系，以保存學校的語言優勢。

總之，特區政府未來將進一步從經費投入、學生升學、教師培訓、課程發展以及與葡語系國家的合作等方面，強化葡語教育和中葡雙語人才的培養，努力建成“亞太地區葡語人才培訓基地”，為澳門的長遠發展奠定基礎。

代局長

老柏生

(副局長)

2016年4月21日